



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

YÊU THƯƠNG VÀ KHIÊM NHƯỜNG

Cuộc sống xã hội ngày nay đầy áp lực. Làm sao để cuộc đời vui bớt những gánh nặng chồng chất như muốn đè bẹp con người? Ai có lòng yêu thương nâng đỡ, đồng cam chịu khổ gánh giúp tôi? Người đó là chính Chúa như Phúc Âm tuần này mặc khải.

1. Yêu thương. “Lạy Cha là Chúa Tể trời đất, con xin ngợi khen Cha, vì Cha đã giấu không cho bậc khôn ngoan thông thái biết mầu nhiệm Nước Trời, nhưng lại mặc khải cho những người bé mọn.” Lời cầu nguyện ngợi khen của Chúa Giêsu đã bộc lộ cho chúng ta thấy rõ khuôn mặt của Thiên Chúa Cha qua cách chọn lựa của Ngài: Ngài chọn những người bé mọn. Việc chọn lựa những người bé mọn, yếu đuối, thậm chí tội lỗi, cho thấy Thiên Chúa yêu thương vô điều kiện, một tình thương cho đi mà không mong đền đáp, một tình yêu cho không biểu không.

2. Khiêm nhường. Chúa Giêsu mời gọi hãy học với Ngài là Đấng “có lòng hiền hậu và khiêm nhường.” Yêu thương thực sự là quên mình đi vì hạnh phúc người khác. Thế nên, yêu thương thì khiêm nhường. Chúa yêu thương nên Chúa từ bi nhân hậu, Chúa chậm giận, Chúa tha thứ hết mọi lỗi lầm cho con người. Chúa khiêm nhường nên Ngài đã tự nguyện cúi xuống gánh lấy tội lỗi, nỗi đau của nhân loại để con người được nghỉ ngơi bồi dưỡng. Khi yêu người ta đau nỗi đau của nhau. Yêu là cùng nhau chịu đau khổ chứ không phải là làm khổ nhau! Đừng làm gánh nặng cho người khác.

Thật ra, những gánh nặng đau khổ của cuộc đời rất nhiều khi không phải là những chuyện xảy ra cho mình, nhưng chính là cách thức mình phản ứng tiêu cực trước những chuyện ấy. Gánh nặng nhất suy cho cùng là chính cái tôi kiêu căng hung bạo của mỗi người. Thế nên, hãy học với Chúa, hãy cầu xin Chúa cho ta hiền lành và khiêm nhường thật trong lòng. Một cõi lòng hiền lành và khiêm nhường sẽ hoá giải những gánh nặng nề thành nhẹ nhàng thanh thoát. Amen. **Lm Nguyễn Xuân Trường (VietCatholic)**

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG BẢY

Ý nguyện chung: Cầu cho các tín hữu Công Giáo lấy cử hành Thánh Thể làm trung tâm điểm của đời sống mình mà biến đổi các tương quan nhân bản cách sâu

CẢM ƠN CỦA GIÁO XỨ VÀ CHA CHÁNH XỨ – Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ hết lòng cảm ơn các ban nhóm, hội đoàn trong GX, nhất là ca đoàn Cecilia, ban giúp lễ, ban cắm hoa, ban âm thực của Giáo Xứ, Mục Vụ Giới Trẻ, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, hội Thăng Tiến Hôn Nhân, hiệp sĩ đoàn Columbus, ban bảo trì, anh Hoàng thư ký GX, and Huy và soeur Huyền làm MC, và nhiều thiện nguyện viên khác đã hy sinh, quảng đại đóng góp giúp Giáo Xứ tổ chức tốt đẹp 2 thánh lễ Tạ Ôn thụ phong Phó Tế và Linh Mục và 1 thánh lễ Khấn Trọn, cũng như 2 tiệc văn nghệ mừng tân Linh mục, tân Phó tế, và các nữ tu khấn trọn. Giáo Xứ rất tự hào về tinh thần quảng đại, hy sinh, làm việc chung của anh chị em, nhất là khi 3 thánh lễ và 2 tiệc văn nghệ diễn ra chỉ trong vòng một tháng.

TIN TRONG TUẦN

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2023-2024 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 5 tháng 8 năm 2023** lúc **10 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ 30). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 12 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng đặc biệt lưu ý:

1. *Chương Trình Dự Tòng của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tòng phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lỗi ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn Thùy Liên ở số 804 621 9127.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG

GIÁO - Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tông của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hãm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi; 2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN ngày 16 tháng 7 cho đến hết tháng 8 (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*"; 3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mỏng **Tôi Theo Đạo Trời** tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách ở lối ra vào nhà thờ hay vào văn phòng giáo xứ.

CẦN THÊM THẦY CÔ MỚI VÀ NGÀY HƯỚNG DẪN NIÊN HỌC MỚI CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2023-2024

– Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần tối thiểu hai người dạy. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895* (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – *xin đọc rõ ràng*, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy*.

Giáo Xứ có **ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học cho tất cả thầy cô cũ cũng như mới (Teachers' Orientation Day)**, vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 4 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ.

PHIẾU BÁO ĐIỂM NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGỮ 2022-2023 VÀ CHÚNG NHẬN BÍ TÍCH

– *Tường trình kết quả của cả niên học 2022-2023*, tức phiếu báo điểm cuối năm (final grade report), sẽ được gửi qua bưu điện (post office) hay điện thư (email) đến cho phụ huynh của mỗi em học sinh trước giữa tháng 7. Đối với các em đã được Rửa Lễ Lần Đầu và được Thêm Sức trong tháng 6 năm nay, *chứng nhận bí tích*, hình chụp lễ sẽ được gửi tới gia đình bằng đường bưu điện (cùng với phiếu báo điểm cho lớp 2 GL, lớp Thêm Sức năm 2 không có phiếu báo điểm).

ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ 2023-2024

– Vào *Chúa Nhật* ngày 21 tháng 5, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2023-2024) cho *các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2022-2023*. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trống như những phụ huynh mới.

Còn đối với *những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL hay VN trong niên khóa 2022-2023*, chúng tôi phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (*để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ*). Con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2023-2024. **Niên học mới sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 9 năm 2023** (1 giờ chiều cho học sinh Giáo Lý và 2 giờ 30 chiều cho học sinh Việt Ngữ). Xin lưu ý: Giáo Xứ muốn trường *White Oak Middle School* để dạy tất cả các lớp GL và VN, từ mẫu giáo đến lớp 8 (địa chỉ trường: 12201 New Hampshire Ave, Silver Spring, MD 20904, cách nhà thờ Giáo Xứ một khúc đường về phía bắc).

Mặc dầu chi phí điều hành, nhất là tiền muốn trường có tăng lên, vì vật giá leo thang rất nhiều từ khi Biden làm tổng thống, nhưng để thông cảm với hoàn cảnh khó khăn của nhiều gia đình, *tiền học phí năm nay vẫn giữ như cũ*, không tăng lên. Nếu phụ huynh nào vì khó khăn về tài chính, cần giúp đỡ về học phí, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*.

Sau khi điền đơn cẩn thận, đầy đủ và đính kèm tiền học phí, xin phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn* (nếu trả học phí bằng tiền mặt xin đừng gửi qua bưu điện). Xin đừng giao đơn cho bất kỳ ai khác, cũng như xin đừng bỏ đơn vào giỏ xin tiền. **Xin nộp đơn và đóng học phí trước ngày 31 tháng 7**. Phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải **đóng tiền phạt 50 dollars**.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com vì địa chỉ này BDH chỉ*

dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI – Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. *Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em bước vào lớp Thêm Sức năm thứ hai.* Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức trong thánh lễ 6 giờ chiều, vào một trong các ngày sau trong năm 2024, tùy theo Tổng Giáo Phận quyết định: thứ Sáu 17/5, thứ Bảy 18/5, hay thứ Bảy 25/5. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 *có đơn ghi danh riêng*, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sở và các giáo lý viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Trong tháng 6 năm 2023, có 4 gia đình đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn của Giáo Xứ (dưới hình thức xin dâng một thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của các gia đình này) với tổng số tiền là \$1,650. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men in this summer, please join Quo Vadis Camp from July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday at Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD.

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Directore of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI- CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

VẬN ĐỘNG CHO DỰ LUẬT NHÂN QUYỀN VIỆT NAM - HR 3172 – Xin anh chị em hăng hái tham gia vận động cho dự luật nhân quyền VN - HR 3172 được Quốc Hội Luỡng Viện Liên Bang Hoa Kỳ thông qua, mà trước tiên là Hạ Viện. Nếu dự luật được thông qua mà trở thành đạo luật, thì nó sẽ có nhiều tác dụng áp lực hoặc chế tài đối chính quyền cộng sản VN, để bảo vệ tốt hơn mọi nhân quyền căn bản của người dân trong nước, ngăn cản hữu hiệu các vi phạm. Sẽ có các thiện nguyện viên giúp hướng dẫn cách vận động ở cuối các thánh lễ CN cuối tuần 1-2/7 và 8-9/7.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tôn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Khóa Học Mùa Hè Giúp Tiếp Tục Giáo Dục về Đức Tin và Luân Lý cho Giáo Dân – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Summer 2023 courses in the *Pontifical John-Paul II Institute's* ongoing Continuing Education Series will be: “*Call to Love: Theology of the Body*” July 17-21; “*Faith and American Culture*” July 24-28. The courses meet Monday through Friday, 9:30 am – noon, and 1:30 – 3:30 pm, and will be taught in person and offered online simultaneously. Each course fee is \$150.

Ngày Tĩnh Tâm cho Cha Mẹ Khóc Thương vì Mất Con và 16/9/2023 – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Office of Family Life with St. John Neumann will be

offering a Retreat for Grieving Parents on Saturday, September 16 from 9:30 am – 7:00 pm. Any parent who has lost a child is welcome to attend. For registration and more information, contact the Office of Family Life at flm@adw.org or 301 853 4546.

Giải Khuyến Học La San – Chương trình trao thưởng các giải Khuyến Học La San (cho các em học sinh người Việt niên khóa 2022-2023 mà hội đủ điều kiện) đã bắt đầu nhận đơn xin nhận giải thưởng của học sinh trong vùng Washington cho đến ngày 25 tháng 7, 2023. Để biết thêm chi tiết, xin xem tờ Thông Báo được đặt cuối nhà thờ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 08/07/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 14 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thùy Hà mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuở
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzler và cầu cho các linh hồn
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Thùy
- ✠ LH Teresa Kim Liên
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Giới
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho linh hồn Phaolo Dương Văn Khoản và xin bình an sức khỏe cho Anh Lê Viết Hiếu
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho 2GD Sang-Thanh và Trí-Tuyết và cầu cho ý nguyện riêng của GD Tâm
- ✠ Cầu bình an cho GD Đinh Nga
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền

Chúa Nhật 09/07/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 14 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Châu Đông Đức
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường

- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thúy Hoàng
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa và bình an theo ý một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa ban bình an cho GD và cầu cho Ông Bà Cha Mẹ 2 bên theo ý người xin
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông bà Diệp Hương

Lễ 9:00 am

- ✠ 4LH Giuse, LH Maria, LH Andre và LH Teresa lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Lê Thị Thanh Yên
- ✠ LH Maria Nguyễn Miêu
- ✠ LH Antony Nguyễn Chuyên
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục và xin bình an và ơn chữa lành cho con cháu theo ý một người xin
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho 2 GD Sang-Thanh và Trí Tuyết và cầu cho ý nguyện riêng của GD Tâm
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Phạm Thị Đàm, Trần Minh Hiếu, Nguyễn Teresa
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho cô Tống Việt Mỹ và cho cô chú Hương Diệp

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Minh lễ giỗ
- ✠ LH Mattha Huỳnh Thị Cả
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Giuse Bùi Cửu Viên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Catarina, Gioan Kim, Gioan, Gioan Baotixita
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Công
- ✠ LH Anna Nguyễn Thanh Thúy
- ✠ LH Joseph Jovito
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyện
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Maria Anna Trương Thị Thàng
- ✠ LH Antôn Trương Văn Lân
- ✠ LH Maria Anna Trần Thị Triều
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an, sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anh Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu xin bình an và ơn chữa lành cho hai mẹ con Dung và Khanh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Phước Kim và GD Thiện Jenny
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân ngày kỷ niệm 25 năm hôn phối của Anh Chị Sơn+Nga
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho ông bà Diệp Hương

Thứ Hai 10/07/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Toàn
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Thắng
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ Cầu cho các Linh hồn thân nhân và ân nhân của các GD Lê Văn Nghĩa, Trần Kim Ngát, Nguyễn Sơn
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho 2 GD Sang-Thanh và Trí Tuyết và cầu cho ý nguyện riêng của GD Tâm
- ✠ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho Huỳnh Thị Dung
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin

Thứ Ba 11/07/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Phạm Lương Công lễ giỗ
- ✚ LH Anna lễ giỗ
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ LH Phanxico Xavie Dương Công Huỳnh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Văn Trọng và các linh hồn khác trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân của các GD Phạm Khánh Phước, Đặng Quốc, Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng, Hoàng James, Ngô Văn Thái
- ✚ Qua sự bầu cử của thánh quan thầy Benedicto, xin bình an và sức khỏe cho anh Trần Xuân Thanh và gia đình

Thứ Tư 12/07/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em và cầu cho các LH Thai nhi, các LH mồ côi theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn người thân nhân và ân nhân của GD Trần Đỗ và Nguyễn Huệ, GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài, và GD Thúy Thanh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Đoàn Văn Tùng và các anh Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trực, Đặng Hữu Khương, và James Pilon
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho ông Lục Văn Hườn, anh Sô Sơn và các ông từ khác phục vụ trong Giáo Xứ

Thứ Năm 13/07/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH các thầy Phó Tế của Tổng Giáo Phận
- ✚ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi

- ✚ Cầu cho linh hồn Ông Bà Cha Mẹ cho một người xin
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thân Nhân của các GD Nguyễn Trác Phi, Cao Thị Xuân Lan, Maria Hồ
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin ơn bền đỗ và tăng triển trong ơn gọi cho Cha Giuse Nguyễn Văn Dũng nhân kỷ niệm 21 năm thụ phong Linh Mục

Thứ Sáu 14/07/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Trụ
- ✚ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✚ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✚ LH Giuse Vũ Ngọc Cảnh, Maria Vũ Thị Quyết và Maria Vũ Thị Ngự
- ✚ Cầu cho các linh hồn người thân nhân và ân nhân của các GD Phạm Thúy, Cao Thị Xuân Loan
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho cô Tống Việt Mỹ

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
07-04-2023**

Quý Điều Hành (A+B): \$46,940

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,230
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,907
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,278
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,045
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$38,710
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn	\$200
2. Rau Chị Xuân	\$70
3. Dâng hoa cho Thánh Tâm Chúa	\$10
4. Học Phí GL&VN	\$38,430

Chi Trong Tuần: 15,563.65



RE/MAX EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthu Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



NEW ORLEANS
Live Crawfish & Seafood
703-536-2288
6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA
Chúng tôi luôn **luộc** crawfish theo
kiểu New Orleans.

This is an online USA store
about high quality
skincare and wellness. We
will donate 10% to all
**Groups, Clubs,
Communities, Charities...**
Please text us the receipts.
"Every dollar counts"
THANK YOU.
Contact : 240-461-8327

SCAN ME
USA Wellness Store

Loving Care Home Services
**Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.**

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**
4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN
ORTHODONTICS
Braces for
Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI**
Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
**Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý**
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing In Residential & Commercial Lending
Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC**
**LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN**
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

CarePeople Home Health, Inc.
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance,
Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE**
Bánh Mì và các loại Chả
làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ**
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

T&H, LLC IMMIGRATION
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch
THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí
LICENSED INSURED
Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438